

Σελ. 96. Περὶ τῶν ἀλβανικῶν štiaz (= Funken) προερχομένου ἐκ τοῦ ἐλληνικοῦ ἰστιά, στιά (= ἐστία) καὶ šaktisem (= bin ausser mir) προερχομένου ἐκ τοῦ ἐλληνικοῦ σαστίζω ἰδὲ τὰ γεγραμμένα ὑπὸ Α. Thumb ἐν τῇ Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung, τόμ. ΛΣΤ' (τῆς νέας σειρᾶς ΙΣΤ') σελ. 186—188.

Σελ. 100. Περὶ τουρκικῶν τινῶν καὶ δὴ ἀραβικῶν λέξεων ἀπαντωσῶν ἐν τῷ μεσαιωνικῷ ἔπει τοῦ Διγενῆ Ἀκρίτα ἰδὲ τὴν διατριβὴν τοῦ Π. Καρολίδου: «Σημειώσεις κριτικαί, ἱστορικαὶ καὶ τοπογραφικαὶ εἰς τὸ ἔπος «Ἀκρίταν» (Ἀνατύπωσις ἐκ τῆς Ἐπετηρίδος τοῦ Ἐθν. Πανεπιστημίου). Ἐν Ἀθήναις 1906. Αὐτόθι, σελ. 100, ἀναγραπτέα καὶ τὰ ἐν Byzant. Zeitschrift τόμ. ΙΒ' (1903) σελ. 530—532, σημειούμενα ὑπὸ Η. Gelzer—Dr Mordtmann ἐν σχέσει πρὸς τὴν ἐρμηνεῖαν τουρκικῶν λέξεων ἐν τισὶν ἐγγράφοις τῆς Ἀγιορειτικῆς μονῆς τοῦ Ζωγράφου.

Αὐτόθι, σελ. 100, δύναται τις νὰ σημειώσῃ τὰ ἐπ' ἐσχάτων δημοσιευθέντα φροντίσματα τοῦ πατρὸς Louis Rozevalle S. J.: Les emprunts turcs dans le grec vulgaire de Roumélie et spécialement d'Andrinople (Ἀπόσπασμα ἐκ τῆς Journal Asiatique 1911, Paris 1912) καὶ τὸ ὑπὸ τὸν αὐτὸν τίτλον ὑποβληθὲν ὑπόμνημα εἰς τὸ Διεθνὲς ἐν Ἀθήναις συνέδριον τῶν Ἀνατολιστῶν (τμήμα ΧΙϷ) δημοσιευθὲν ἐν τοῖς Mélanges de la Faculté Orientale Beyrouth τόμ. V², σελ. 571—588, ὅθεν καὶ εἰς ἴδιον τεῦχος.

Ἐν τέλει μνημονευτέα περὶ τῶν ξένων λέξεων τῶν ἐν τῷ ἰδιώματι τῶν Σαράντα Ἐκκλησιῶν τῆς Θρακῆς τὰ σημειωθέντα ὑπὸ Μ. Vasmer ἐν τόμ. NZ' (1907) σελ. 400—406, ἐν κριτικῇ τοῦ βιβλίου τοῦ Στ. Ψάλτη (Θρακικὰ ἢ μελέτη περὶ τοῦ γλωσσικοῦ ἰδιώματος τῆς πόλεως Σαράντα Ἐκκλησιῶν. Ἀθήνησι 1905), ἐν ἣ κριτικῇ καὶ περὶ τοῦ πέστροφα. — Περὶ τῶν ξένων λέξεων ἐν Κεφαλληνίᾳ ἰδὲ καὶ τὰ γεγραμμένα ὑπὸ Π. Λωρεντζάτου ἐν «Ἀθηνᾶ» τόμ. ΙΣΤ' (1904) σελ. 189 κ. ἐ. — Περὶ τινῶν ξένων λέξεων ἐν Ἡπείρῳ ἰδὲ Γ. Χρ. Χασιώτου, Συλλογὴ τῶν κατὰ τὴν Ἡπειρον δημοτικῶν ἁσμάτων (Ἐν Ἀθήναις 1866) καὶ Π. Ἀραβαντινοῦ, Συλλογὴ δημοδῶν ἁσμάτων τῆς Ἡπείρου (Ἐν Ἀθήναις 1880).

Καὶ ὡς κατακλείς μνημονευτέα τὰ δύο βιβλία τοῦ Π. Κομνηνοῦ, Λακωνικά (Ἐν Ἀθήναις 1896—1898) καὶ Ἀρκαδικά (ἐπίσης ἐν Ἀθήναις, ἀτελές). Ἐν αὐτοῖς πλεῖστα ὅσα περὶ τῶν σχέσεων τῶν ξένων γλωσσῶν πρὸ τὴν ἐλληνικὴν.

Ἐν Ἀθήναις 1910.

Ἐν Μονάχῳ 1912.

Νίκος Α. Βένης.

В. В. Латышевъ, Страданіе св. Георгія, приписываемое Θεодору Дафнопату, — нынѣ впервые изданное В. В. Латышевымъ. Православный Палестинскій Сборникъ, выпускъ 59-ый (окончаніе). С.-Петербургъ. 1911.

О первой, бѣльшей части этого новаго труда уважаемаго ученаго (Двѣ рѣчи Θεодора Дафнопата, Прав. Палест. Сборн., тотъ же выпускъ) мы дали свой отзывъ въ Журналѣ Министерства Нар. Просв. Настоящимъ изданіемъ этотъ трудъ заканчивается, послѣ того какъ издателю

были высланы въ Петербургъ тѣ Парижскія рукописи (№№ 1178—1529), коихъ позднее доставленіе задержало изданіе. (Двѣ рѣчи, стр. ХСII). Рукописи эти одной редакціи и различаются между собою лишь незначительными вариантами (Страданіе св. Георгія, предисловіе, стр. IV). Отдавая предпочтеніе вообще рукописи 1178-ой, издатель присвоиваетъ Страданію авторство Θεодора Дафнопата на основаніи № 1529-го. Но если издатель основывается въ этомъ на тѣхъ сходствахъ стиля, которыя онъ указываетъ на стр. ХСVII—ХСIX первой части труда, мы продолжаемъ думать, что этого рода сходства ничего не доказываютъ. Легко бы было повторить тотъ же опытъ сближенія Страданія съ любымъ другимъ произведеніемъ того же характера, какой мы сдѣлали въ первой рецензіи, чтобы признать призрачность такого способа доказательства. Беремъ хотя бы Повѣствованіе о чудесахъ св. Артемія, первый агіографическій памятникъ, коимъ открывается разбираемый ниже сборникъ Пападопуло-Керамевса. По списку Латышева найдемъ здѣсь слова: ἀναπέμπειν стр. 50,3, ἀπορηγνύουσι 45,28, διαμένειν 65,24, ἐπιγιγνώσκειν 57,8, ἐπιλαμβάνεσθαι 46 и 52, ἐφίεσθαι 2,3, μένειν 60,1, μυσταγωγία, μυσταγωγός (v. ind. P. K.), οἰκῆτος 54,10, πιστοῦν, πιστοῦσθαι 12, 61, πικτεῦειν 19,25, 37,19 etc., σπῖλος 72, σπλάγγνα passim, συνέχεσθαι 21,3, φθέγγεσθαι 65, φρικώδης 58,3; найдемъ далѣе немало словъ, общихъ Страданію и Повѣствованію, но отсутствующихъ у Дафнопата (въ другихъ произведеніяхъ), какъ βιωτικός Страд. 6,12, Повѣств., 64,1, ὑπαγορεύω Ж. 7,17, Повѣств. 5,2, προσπελάζω Страд., 13,25, Повѣств., 6,23 etc., ἄχρονος Страд. 13, Повѣствованіе, 70,9, ναρκῶ Страд. 14,6, Повѣств., 70,12, 72,29; найдемъ даже и цѣлыя общія обоимъ памятникамъ общія фразы: ὑπερζέσας τῷ θυμῷ Страд. 15,19, Повѣств. 38,2, ἐντροπῇ καλυπτόμενος Страд. 8,13, αἰσχύνῃ καλυπτόμενος Повѣств. 63,22. Число этихъ сходствъ можно было бы значительно увеличить, но они, конечно, ничего не докажутъ. Съ другой стороны, Дафнопатъ употребляетъ, напр., глаголь ἀγάλλομαι въ этой формѣ, въ Страданіи Георгія, напротивъ, всякій разъ употребляется глаголь ἀγαλλιάομαι, ἀγαλλῶμαι см. стр. 27,5, стр. 29,1, стр. 31,25 и существ. ἀγαλλίασις стр. 10,2. Существеннѣе, чѣмъ такія болѣе внѣшнія сопоставленія, признаки въ языкѣ, которыя позволяютъ отнести и данное житіе къ тому періоду агіографической письменности, какой намѣчается житіями, служившими предметомъ критической обработки со стороны содержания и текста Узенера, Гельцера и др. Мы имѣемъ въ виду изданія Узенера, начиная съ Acta S. Timothei (1877): Legenden der Pelagia (1879), Akten der Scilitanischen Märtyrer (1881), Der heilige Theodosios (1890), Acta M. Anastasii Persae (1894), Der heilige Tychon (1907), Leontios von Neapolis Гельцера (1893) и дрр. Особое значеніе для житія, изданнаго В. В. Латышевымъ, имѣютъ Acta SS. Marinae и Acta Christophori, изданныя болландистами въ I-омъ томѣ Analecta Bollandiana (Paris 1882) и въ иной редакціи Узенеромъ въ 1886 г. VII-ой вѣкѣ (Дѣянія св. Анастасія; агіографиче-

скія писанія Леонтія Неапольскаго; Іоаннъ Милостивый, авторъ житія св. Тихона, см. упомянутое изданіе Узенера, *Sonderbare Heilige, Texte u. Untersuch.* I, S. 47) и предшествующіе (біографъ св. Θεодосія Θεодоръ относится къ первой половинѣ VI-го в.; Дѣянія св. Пелагіи Узенеръ помѣщаетъ въ первой половинѣ V-го в., см. *Legenden d. Pelagia*, S. V fg.) являются временемъ расцвѣта этой литературы. Нѣкоторымъ опредѣленнымъ *terminus ante quem* служитъ мартирологій св. Меодія Сиракузскаго (см. введение Узенера къ Дѣяніямъ св. Марины, которыя для Дѣяній св. Христофора служатъ предметомъ подражанія), патріарха съ 842—846 г.

Въ своихъ весьма важныхъ въ методологическомъ отношеніи *Studien zu den Legenden des hl. Theodosios* (*Sitzungsber. d. k. bayer. Akad. d. Wiss., philos.-philol. u. hist. Classe.* 1892) покойный Крумбахеръ возстановляетъ въ текстѣ житія св. Θεодосія отвергнутую Узенеромъ форму *συυχεθεΐσαι* (= *συυχουθεΐσαι*) pg. 65,19 (см. Крумбахеръ, S. 312). Ту же характерную форму дважды встрѣчаемъ во вновь публикуемомъ Латышевымъ Страданіи св. Георгія, см. стр. 10,20 *ἐυχεθεῖναι* и стр. 24,2 *χεθεῖτω*. Но далѣе, мы находимъ сходство стили въ Страданіи и въ нѣкоторыхъ изъ цитованныхъ сейчасъ агиографическихъ памятниковъ и во многомъ другомъ. Такъ характерно это отсутствіе синтаксической связи съ предшествующимъ во вводныхъ фразахъ стр. 9,30, 20,7 *ο* (не: *ο* δὲ) ἅγιος Γεώργιος εἶπε, то же 31,6 33. Характерна любовь къ извѣстнаго рода образованіямъ глаголовъ и существительныхъ, при чемъ къ старымъ присоединяются въ изобиліи новообразованія. Глаголы на—*όω*, въ Страданіи Георгія *πυρακτόω* 18,2, *δυναμόω* 19,11, срв. въ упомянутыхъ житіяхъ: *φανερόω*, *ἐνδυναμόω*, *στερεόω*, *ἀφαντόω*, *σκοτόω*, *τελειόω*, *δικαίόω*, *κυκλόω*, *θαυμαστόω*. Существительныя на—*σις* въ Страданіи Георгія *σύνθεσις* 10,20, 20,22, *ἀγαλλίασις* 10,2, *πώρωσις* 13,14, *τελείωσις* 14,31, *ἀπολύτρωσις* 15,4, *ἐπίδοσις* 23,14, *ἐπιφοίτησις* 26,28, *ἀνάλυσις* 26,22, *πίλησις*, *ἐκτύπωσις* 28,28 30,2, *διάθεσις* 31,19, *ἐνατένισις* 35,27, срв. въ тѣхъ житіяхъ: *συνάντησις*, *τελείωσις*, *κοίμησις*, *αἵτησις*, *αἶνεσις*, *ἐνθύμησις*, *γένεσις*, *γέννησις*, *πύρωσις* (*τῆς καρδίας*), у Малалы *ἐχχοῖσις*, *ἀνακωδίκεусиς*. Существительныя на—*μα* въ Страданіи Георгія *ἀγώνισμα* 4,18, *ἄθροισμα* 5,19, *δίδαγμα* 6,6, *προσόχθισμα* 8,8, *σέβασμα*, *παράστημα* 8,19, *θέσπισμα* 8,29, *μηχάνημα* 14,4, *τερατούργημα* 15,29, *θαυματούργημα* 22,3, *χαλκούργημα* 24,18, 25,25, *βδέλυγμα* 25,12, срв. въ тѣхъ житіяхъ *θέσπισμα*, *χάρισμα*, *στερέωμα*, *ἔδεσμα*, *βδέλυγμα*, *χάλκωμα*, *αἵτημα*, *ἀτόπημα*, *ἀνάγνωσμα*, *ἐλάττωμα*, *ἀπομύρισμα*, *σέβασμα*. Существительныя на—*τήριον* въ Страданіи Георгія *βασανιστήριον* 4,1, *κολαστήριον* 6,18, *πιεστήριον* 11,13, *δηλητήριον* 18,5, *δεσμωτήριον* 22,6 срв. *βασανιστήριον* *Acta Marinae*, pg. 23,34, *κατοικητήριον* *Pelag.* 21,23, *ἡσυχαστήριον* *Theod.* 42,8. Существительныя на—*μός* въ Страданіи Георгія *συνασπισμός* 1,18, *διαλογισμός* 7,2, *ἐμπαιγμός* 8,8, *φανακισμός* 21,24, *στεναγμός* 23,10, *ὠθισμός* 30,2, *αἰκισμός* 30,20, *ἀφανισμός* 33,25, 34,31, срв. въ житіяхъ: *συριγμός*, *οἰκτιρμός*, *ἀναχαιτισμός*, *χριστιανισμός*, *καλλωπισμός*, *στήριγμός*, *πειρασμός*, *κλαυθμός*, *ὀλολυγμός*, *ὠραισμός*. Составныя

изъ двухъ словъ самостоятельнаго значенія глаголы въ Страданіи Георгія: *ὄνειροπολῶ* 10,18, *πειθαρχῶ* 13,31, *ζωοποιῶ* 21,3, *μυσταγωγῶ* 22,12, *διχοτομῶ* 27,27, *δοξολογῶ* 28,25, *θεοποιούμι* 32,19, *πυρπολῶ* 33,5; сложныя прилагательныя, какъ *ψυχοφθόρος* 33,30, *βιοθανής* (*dvandva-compositum*), *ἀπειρόκαλος* 31,26, *ξеноπρεπής* 27,12, *μικρόψυχος* 24,13, *μεγαλόφωνος* 22,31, *σταυροειδής* 20,18, 18,14 *πατροπαράδοτος*, сложныя существительныя: *μηχανουργία* 11,25, *ῥαδιουργία*, *μεγαλουργία* 25,14, *ἀρδρέμβολον* 18,7 также свойственно стилю упомянутыхъ житій (срв. изъ глаголовъ: *δειλανδρέω*, *ὀρθοδρομέω*, *μακροδурέω*, *ὀλιγοψυχέω*, *ληθαργέω*, *διχοτομέω*, *ἀποκαρτομέω*, *λευχειμονέω*, *λαμπροφορέω*, *εἰρηνοποιέω*, и проч., прилагательныя *παντοδύναμος*, *μισόκαλος*, *ὀλόψυχος*, *κακοποιός*, *καλλίνικος*, *μεγαλόψυχος*, существ. *μεγαλοδωρία*, *καρποφορία*, *δουλαγωγία*, *μεγαλουργία*, *Acta s. Anast.*, p. 14^a 32).

Есть нѣкоторыя отдѣльныя слова и выраженія, выборъ коихъ опять сближаетъ публикуемое Страданіе св. Георгія съ упомянутою литературою. Таковъ глаголѣ *ἀγαλλιῶμι*, одинъ или въ сочетаніи съ *ψάλλω*, какъ 29,1, употребляемый особенно о святыхъ, въ ихъ торжествѣ надъ врагами; также *ἐνατηνίζω* «взираю» 17,24; *ἀδεῖω* объ отверженіи языческихъ боговъ 15,11, 35,18.

Близость вновь публикуемаго житія къ упомянутому ряду агіографическихъ произведеній этимъ не ограничивается.

Страданіе св. Георгія *представляетъ подражаніе Дѣяніямъ св. Христофора*. Оно *развиваетъ, видоизмѣняетъ и усложняетъ отдѣльные его мотивы, при чемъ, однако, сохраняетъ признаки зависимости своей отъ оригинала въ рядѣ сходствъ между собою тѣхъ или другихъ сценъ въ отдѣльныхъ словахъ, изрѣдка и въ цѣлыхъ фразахъ*.

Дѣянія св. Христофора (Репрева) извѣстны въ двухъ редакціяхъ, съ которыми мы знакомы по изданіямъ Болландистовъ и Узенера. Въ Мюнхенской рукописи, которою Узенеръ не пользовался (cod. Monac. graec. № 366 foll. 84 sqq.), и коляціей коей мы располагаемъ, содержится еще особая редакція Дѣяній, занимающая нѣкоторое посредствующее положеніе между двумя другими. Не станемъ дѣлать сопоставленія Страданія св. Георгія съ Дѣяніями св. Христофора во всѣхъ подробностяхъ. Укажемъ только точки соприкосновенія между обоими памятниками. Въ отвѣтѣ св. Георгія Діоклетіану въ гл. 11-ой, стр. 9 Латышева двѣ подробности напоминаютъ подобную изобличительную рѣчь Христофора: тлѣнность людской жизни, которой подверженъ и царь, см. строки 11—17, можетъ быть, развитіе мысли оригинала pg. 59,2 Usener [*ἐάν δὲ ἡ καρδία μου πικρανθῆ*]. *ὑμεῖς παρ' ἐμοὶ οὐχ ὑπάρχετε οὐδὲ τὸ βασιλεῖον ἡμῶν* (цитуюемъ соотвѣтственный текстъ по нашей коляціи Мюнхенской ркп.). Определенное отношеніе словъ Страданія, строки 18 слл. *εἴθε μᾶλλον αὐτὸς ἐμοὶ πειθόμενος τὸν μόνον ἀληθινὸν καὶ αἰώνιον ἐπέγνωσ Θεόν, ὃς σε καὶ τῆς ἐπουρανίου βασιλείας ἤξιώσεν ἄν, ὡσπερ τῆς ἐπιγείου* къ отвѣту Христофора Декію въ позднѣйшемъ мѣстѣ, см. въ изданіи Болландистовъ, pg. 138,11 sqq., cod. Monac., fol. 90 *οὐ θύω ἀναισθήτοις καὶ κωφοῖς δαίμοσι πλά-*

νοικς εἶπον γάρ σοι πλειστάκις ὅτι ὄφειλον εἰ ἐδυναίμην καὶ σέ (последнее слово исправляемъ въ редакциі Monacensis по тексту Узенера, Monac. cod. καὶ γε) κλῖναι ἐπὶ τὸ ἀγαθὸν ἔργον, ἀλλ οὐκ εἶ γάρχα ἀξίος γινῶναι τὴν ἀληθῆ πίστιν ταύτην. Строчки 22—25 срв. Дѣянія Христ., pg. 58, 4 sqq. Usener ἔστω ὑμεῖς τὰς ἑαυτῶν (Monac., ὑμετέρας Us.) ψυχὰς ἐξεδώκατε τῷ Σατανᾷ (Monac., τοῦ Σατανᾷ πεποιήκατε Us.), ἐγὼ χριστιανός εἰμι καὶ θῦσαι κιβδήλοισ θεοῖς οὐ προστέταγμαи (καὶ οὐ προστέταγμαи θῦσαι ματαίοις Us. Срв. для всего этого мѣста въ Monac. текстъ, напечатанный у Узенера внизу). Первые мученія Георгія, стр. 10,¹³ слѣдующ. срв. Дѣянія св. Христофора, pg. 130 Bolland., при чемъ къ словамъ μὴ μωρίᾳ χρῶ (Monac., μὴ μωρολόγει αἰσχροῶς pg. 64,²⁰ Usener), какія приговариваетъ царь во время бичеванья св. Христофора, срв. Страданіе, строки 14 καὶ ἴδωμεν τοῦ σοι τὰ τῆς ἐλπίδος, μᾶλλον δὲ τὰ τῆς ἀπάτης περιστήσεται. Въ колесованіи св. Георгія, стр. 11, гл. 14—15 смѣло можно признать развитіе мотива сходнаго мученія сподвижницы св. Христофора Каллиники въ Дѣяніяхъ. Внѣшними признаками того служатъ δύο στύλοι 11,¹², μάγγανα 11,³¹, см. Monac. fol. 89^v Δέκιος εἶπεν ταχέως ποιήσον μοι πηχυαῖον ξύλον τετράγωνον καὶ πρίσας αὐτὸ μέσον ὑπὸ δύο στύλων κρέμασον αὐτὸ. . . . καὶ ἐκέλευσε σοῦβλαν μακρὰν ἐμπαγῆναι ἀπὸ τῆς πτέρνης αὐτῆς ἕως τοῦ ὤμου καὶ διὰ μαγγάνων κρεμασθῆναι αὐτὴν πλαγίαν (у Узенера, pg. 68 все это мѣсто значительно сокращено). Въ Дѣяніяхъ Христофора это мученіе, съ коимъ здѣсь еще связано подвѣшиванье къ ногѣ мученика двухъ камней, слѣдуетъ уже послѣ сцены сокрушенія Каллиникою идоловъ, въ значительно измѣненномъ и преображенномъ видѣ воспроизводимой въ 47-ой главѣ Страданія св. Георгія. Подобнымъ образомъ тѣло Марины жгутъ, подвѣсивъ ее ἐπὶ τὸ ἄρρητον μάγγανον (для μάγγανον Узенеръ ссылается къ pg. 37,²⁰ Дѣяній св. Марины на Sagittarius'a, de martyrum cruciatibus и особое мѣсто de lampadibus admotis). Определеннѣе уже отношеніе κράββατον χαλκοῦν Страданія Георгія гл. 33, раскаляемой при посредствѣ сѣры и смолы, съ συμφέλλιον χαλκοῦν Христофора, подъ коимъ костеръ (θημονία) разжигается путемъ возліянія на него двадцати кувшиновъ масла pg. 141—142 Bolland. (въ Monac. χαλκούρημα στίλβον, fol. 91. Слово это см. въ Страданіи въ примѣненіи къ новому способу мученія Георгія, гл. 35). Мѣдный быкъ, Страданіе гл. 35, не болѣе какъ дублетъ колеса, на что указываетъ самъ авторъ (стр. 24,²⁸ τοῦ ὀργάνου ἤδη ἀπαρτίσθέντος — срв. въ сценѣ мученія Каллиники: ἡ τάξις εἶπεν ἀπηρτίσθη τὸ ἔργον δυσί τε στύλοις ὁμοίως τῷ τροχῷ μετεωρισθέντος). Чудесное явленіе Георгія здоровымъ и невредимымъ предъ очи царя, Страданіе гл. 17, можно сопоставить съ подобнымъ же Христофора изъ сухого колодца pg. 145 Bolland. Вопросъ въ последнемъ мѣстѣ царя: διὰ τί ἄληπτος εἶ μαγείαις σου; срв. въ другомъ мѣстѣ Страданія, гл. 27, стр. 19, 16 μέχρι τίνος θρασυόμενος καὶ πολυτρόποις μαγείαις χρώμενος ταῖς βασάνοις ἐγκαρτερεῖς Въ житіи св. Христофора за этимъ вопросомъ слѣдуетъ мученіе посредствомъ раскаляемаго мѣднаго колпака (καράκαλλον). Варіантомъ этой

муки служить, очевидно, въ Страданіи та мука посредствомъ раскаленныхъ металлическихъ башмаковъ, во время коей предлагаетъ царь тамъ же вопросъ Георгію. Закончимъ свое бѣглое сопоставленіе наиболѣе очевиднымъ согласіемъ въ формулѣ приговора къ казни. Дѣянія св. Христофора (Usener, pg. 73). Мы цитуемъ въ редакціи cod. Monacensis (fol. 92^v v. fin.—93): *καὶ ταῦτα ἀκούσας ὁ βασιλεὺς ἔδωκεν τὴν ἀπόφασιν κατ' αὐτοῦ λέγων· Χριστοφόρος ἀδετήσας τοὺς θεοὺς καὶ τὸ πρόσταγμά μου κεφαλικῆ [fol. 93] τιμωρίᾳ κολασθήσεται.* Страданіе св. Георгія, гл. 51, стр. 35,17 *ἀπεφύνατο κατ' αὐτοῦ οὕτως· Γεώργιον. . . . ἀδετήσαντα τοὺς ἀθανάτους θεοὺς. . . . ζῆφει. . . ἀποτμηθῆναι προστάττω.* Какъ и въ другихъ житіяхъ, святой просить палача обождать передъ казнью, дабы имѣть возможность произнести свою молитву, Христофоръ *καὶ εἶπεν τῷ κατέχοντι αὐτὸν στρατιώτῃ· μείνον με μικρόν, ὅπως προσεύξομαι,* Георгій, стр. 36,2 *αἰτήσας παρ' αὐτῶν (scil. τῶν δορυφόρων) καιρὸν προσευχῆς.*

Греческій текстъ Страданія св. Георгія напечатанъ весьма тщательно. Мы замѣтили только двѣ незначительныя опечатки: стр. 2,13 *καθυπομείνοι*, надо или *καθυπορένοι*, или *καθυπομείνχι*, и стр. 28,9 *ἐκείνον* надо *ἐκείνου*. Приложенный къ изданію греческаго подлинника переводъ исполненъ съ обычнымъ автору мастерствомъ. Мы перевели бы стр. 1,15 *ἀμηχανία δεινῆ συσχεθεὶς καὶ ἀπορῶν ὅτι καὶ δράσοι* «не въ силахъ хоть что либо предпринять въ своемъ прямо безнадежномъ положеніи», 20 *ἐναβρυνόμενος* не просто «гордись», а «похваляясь», «щеголяя». Стр. 3,10 *αἰρέσεως εἰσφαιρέισης* не «возникла» а «проникла на погибель». Гл. 6, стр. 5,3 *τὸ παριστάμενον*, то же гл. 40 стр. 27,20 *πᾶντε τὸ σοὶ παριστάμενον*. Въ послѣднемъ случаѣ переведено, стр. 65 «исполняй предстоящее тебѣ», въ другомъ, стр. 41 «повелѣнія». Срв. Mal. pg., 273,15 *τὰ παριστάμενα τῷ ὑμετέρῳ κράτει*, собств. «то, что въ данный моментъ представляется», «угодное». Гл. 7, въ началѣ *τούτων οὕτω τυρευομένων*. Въ новомъ греческомъ словарѣ van Herwerden'a для глагола приводится мѣсто Филона, гдѣ онъ отнесенъ къ *ἐπιβουλή*. И здѣсь: «когда затѣвались эти мѣропріятія». Въ концѣ главы 32-ой пропущены въ переводѣ слова подлинника о Богѣ: *καρδιωγνώστῃς γὰρ εἶ Θεὸς καὶ προαἰρέσεων ἐξεταστῆς*, «ты, Боже, сердецвѣдецъ и умысловъ извѣдатель». Стр. 72 (гл. 48) «что это за увѣчье ваше?» Здѣсь *πῆρωσις*, несомнѣнно,—*absolute*, вм. *πῆρωσις ὀφθαλμῶν*, какъ часто у позднѣйшихъ. Стр. 65 (гл. 38) «наяву и открыто», въ подлинникѣ *ὑπαρ καὶ φανερώς*. Hesych., s. v. *ὑπαρ τὸ μεθ' ἡμέραν ὄναρ, ἐν ἡμέρᾳ.*

Изданіе довершаетъ отличное изслѣдованіе В. В. Латышева о Теодорѣ Дафнопатѣ. Пожелаемъ высокочтимому автору дальнѣйшей плодотворной работы въ избранной имъ области изслѣдованія.

С. Шестаковъ.